

**Cuentos de los hermanos  
Grimm / Казки братів Грімм  
(español)**

**КУПИТИ**

## Про книгу

Це видання об'єднує найвідоміші казки Брати Грімм — історії, які знає увесь світ і які стали основою сучасної культури дитячого читання. Саме звідси походять такі легендарні сюжети, як «Червона Шапочка», «Білосніжка», «Гензель і Гретель», «Рапунцель» і «Бременські музиканти» — казки, що поколіннями передаються з уст в уста.

У цих історіях поєднуються чарівні перетворення, темні ліси, випробування і перемога добра над злом. Вони водночас прості й глибокі: за казковими образами приховані теми дорослішання, вибору, страху і надії.

## ÍNDICE

RUMPELSTILTSKIN .....	8
EL LOBO Y LAS SIETE CABRITILLAS .....	14
CAPERUCITA ROJA.....	20
RAPUNZEL .....	30
BLANCANIEVES .....	38
HANSEL Y GRETEL.....	58
LA BELLA DURMIENTE .....	76
MADRE NIEVE.....	84
EL REY RANA O ENRIQUE EL FÉRREO .....	90
LAS PRINCESAS BAILADORAS .....	98
LOS TRES PELOS DE ORO DEL DIABLO .....	106
YORINDA Y YORINGUEL.....	134
EL PÁJARO DE ORO .....	140
LAS TRES HOJAS DE LA SERPIENTE.....	154
LA MUERTE MADRINA.....	162
EL REY PICO DE TORDO .....	170
LOS MÚSICOS DE BREMA .....	180
UN OJITO, DOS OJITOS Y TRES OJITOS.....	188
NOTAS.....	204

## ЗМІСТ

РУМПЕЛЬШТІЛЬЦХЕН .....	9
ВОВК І СЕМЕРО КОЗЕНЯТ .....	15
ЧЕРВОНА ШАПОЧКА .....	21
РАПУНЦЕЛЬ .....	31
БІЛОСНІЖКА .....	39
ГЕНЗЕЛЬ І ГРЕТЕЛЬ .....	59
СПЛЯЧА КРАСУНЯ .....	77
ПАНІ МЕТЕЛИЦЯ .....	85
ЖАБ'ЯЧИЙ КОРОЛЬ, АБО ЗАЛІЗНИЙ ГЕНРІХ .....	91
ТАНЦЮЮЧІ ПРИНЦЕСИ .....	99
ТРИ ЗОЛОТІ ВОЛОСИНИ ЧОРТА .....	107
ЙОРИНДА І ЙОРИНГЕЛЬ .....	135
ЗОЛОТИЙ ПТАХ .....	141
ТРИ ЛИСТКИ ЗМІЇ .....	155
СМЕРТЬ-ХРЕЩЕНА МАТИ .....	163
КОРОЛЬ ДРОЗДОБОРОД .....	171
БРЕМЕНСЬКІ МУЗИКАНТИ .....	181
ОДНООЧКА, ДВООЧКА І ТРИОЧКА .....	189
НОТАТКИ .....	205

## RUMPELSTILTSKIN

Cuentan que en un tiempo muy lejano el rey decidió pasear por sus dominios, que incluían una pequeña aldea en la que vivía un molinero junto con su bella hija. Al interesarse el rey por ella, el molinero mintió para darse importancia:

— Además de bonita, es capaz de convertir la paja en oro hilándola con una rueca.

El rey, francamente contento con dicha cualidad de la muchacha, no lo dudó un instante y la llevó con él a palacio.

Una vez en el castillo, el rey ordenó que condujesen a la hija del molinero a una habitación repleta de paja, donde había también una rueca:

— Tienes hasta el alba para demostrarme que tu padre decía la verdad y convertir esta paja en oro. De lo contrario, serás desterrada.

La pobre niña lloró desconsolada, pero he aquí que apareció un estrafalario enano que le ofreció hilar la paja en oro a cambio de su collar. La hija del molinero le entregó la joya y... zis-zas, zis-zas, el enano hilaba la paja que se iba convirtiendo en oro en las canillas, hasta que no quedó ni una brizna de paja y la habitación refulgía por el oro.

Cuando el rey vio la proeza, guiado por la avaricia, espetó:

— Veremos si puedes hacer lo mismo en esta habitación.

Y le señaló una estancia más grande y más repleta de paja que la del día anterior.

La muchacha estaba desesperada, pues creía imposible cumplir la tarea pero, como el día anterior, apareció el enano saltarín:

— ¿Qué me das si hilo la paja para convertirla en oro? — preguntó al hacerse visible.

— Sólo tengo esta sortija — dijo la doncella, tendiéndole el anillo.

— Empecemos pues — respondió el enano.

Y zis-zas, zis-zas, toda la paja se convirtió en oro hilado. Pero la codicia del rey no tenía fin, y cuando comprobó que se habían cumplido sus órdenes, anunció:

## РУМПЕЛЬШТІЛЬЦХЕН

Розповідають, що в дуже давні часи король вирішив об'їхати свої володіння, серед яких було невелике село, де жив мірошник разом зі своєю вродливою дочкою. Зацікавившись нею, мірошник, щоб піднести себе у його очах, збрехав:

— Вона не лише красива — вона ще й уміє прядти солому так, що вона стає золотом.

Король, щиро задоволений такою здібністю дівчини, ні на мить не вагався й забрав її з собою до палацу.

Опинившись у замку, король наказав відвести дочку мельника до кімнати, повної соломи, де також стояла прядка:

— У тебе є час до світанку, щоб довести, що твій батько казав правду, і перетворити цю солому на золото. Інакше тебе буде вигнано.

Бідна дівчина гірко заплакала, та раптом з'явився дивакуватий карлик, який запропонував напряди солому в золото в обмін на її намисто. Дочка мельника віддала прикрасу і... зіс-зас, зіс-зас — карлик прях солому, що перетворювалася на золото на катушках, аж доки не лишилося жодної соломини, і кімната засяяла золотом.

Коли король побачив це диво, піддавшись жадібності, вигукнув:

— Подивимось, чи зможеш ти зробити те саме в цій кімнаті.

І він показав їй приміщення більше й ще більше наповнене соломою, ніж учора.

Дівчина була в розпачі, бо вважала завдання неможливим, але, як і напередодні, з'явився стрибучий карлик:

— Що ти мені даси, якщо я напряду солому й перетворюю її на золото? — запитав він, з'явившись.

— У мене є лише ця каблучка — сказала дівчина, простягаючи йому перстень.

— Тоді почнімо — відповів карлик.

І зіс-зас, зіс-зас — уся солома перетворилася на прядене золото. Але жадібність короля не мала меж, і коли він переконався, що його наказ виконано, він оголосив:

**ridmi**  
ТВІЙ УЛЮБЛЕНИЙ КНИЖКОВИЙ

**КУПИТИ**